

现行小学英语教科书中的多元文化内容分析

——以译林版四年级为例

吴书羽

(南通大学教育科学学院 江苏 南通 226019)

【摘要】以现行译林版四年级小学英语教科书为例,分析其中多元文化内容,精选出色与需改进之处,提出调整建议,旨在促进我国基础教育发展,构建多元文化时代背景下的人类命运共同体。

【关键词】多元文化;教科书;小学英语

随着全球一体化进程的加快,世界各国丰富多彩的文化也相互碰撞、融合,形成了多元文化格局,对我国的基础教育提出了更高的要求。教科书是教师与学生据以进行教学活动的材料,对教学的质量有极大的影响,因此,编排出一套优质的教科书是基础教育中的重要环节。本文对现行小学英语教科书中的多元文化内容进行分析,旨在列出已有的多元文化,发现欠缺之处,对教科书的编排作出调整建议,向全面、多元靠拢,给小学生树立正确的导向,促进我国基础教育的发展。

1 研究对象和方法

本研究选用的是2013年经教育部审定通过投入使用的以三年级为起点的译林版四年级小学英语教科书。现行小学英语教科书中还有一个版本是以一年级为起点的,但是仅部分小学采用这版教材,大多数学校仍旧使用三起的教科书,故本文研究这一版本。

2 多元文化内容分析

2.1 一般文化

一般文化,指人类共享的普遍文化,即不分种族、性别、地域等都能为学生共享、理解,包括生态文化、科普文化、景物文化等不具有民族色彩和意识形态的文化。一般文化旨在让学生学习到普通知识,即常识,学习这些常识所对应的英文和相关表达,同时通过英语的学习来加强学生对此类文化的记忆,从而掌握得更加牢固,方便日常生活。

2.2 国家文化

由于英语本身就是一门外语,现行小学英语教科书中的内容更偏向于展现外国的各种文化。除教科书的封面、附页和词汇表中出现了中文外,其余皆为纯英文,意在给学生营造有英语氛围的环境,避免其他语言的干扰,在情境中快乐学习。

由表1可知,外国文化在各单元多次反复出现,比中国文化的出现次数要多三次,相较之下,中国文化的相关内容就显得有些稀少。由此可看出存在轻视弘扬中国文化的价值取向的问题。

近年来随着中国的崛起,对我国文化的教育和传

表1 现行译林版四年级小学英语教科书中国家文化分布

单元文化	四上 U1	四上 U2	四上 U3	四上 U4	四上 U5	四上 U6	四上 U7	四上 U8	四下 U1	四下 U2	四下 U3	四下 U4	四下 U5	四下 U6	四下 U7	四下 U8
中国文化		√														
外国文化	√	√					√			√					√	

承越来越重要,应当从基础教育抓起,让小学生接受更多的中国文化,打好地基才能建筑高楼。可以看出,这一版教材中的中国文化内容偏少,下册甚至没有涉及任何能体现独特中国文化的内容。而外国文化却通过直接学习和间接渗透的方式反复出现,如在四上 Unit 6 At the snack bar 的词汇学习中出现了 coffee (咖啡)、hamburger (汉堡)、sandwich (三明治) 等明显偏向于外国的文化。而中国文化却没有相同的体现程度,可见对弘扬中国文化的价值取向的轻视。

2.3 种族文化

种族又称做人种,是在体质形态上具有某些共同遗传特征的人群。常用的人种四分法是为蒙古人种(黄种人)、高加索人种(白种人)、尼格罗人种(黑种人)、澳大利亚人种(棕种人),其中最显著的一个特征就是肤色不同。根据对现行译林版四年级小学英语教科书中所有相关插图与内容的分析,可以发现种族特征不明确的问题。



图1

在现行译林版小学英语教科书的所有主角中,只有 Mr Green、Mike、Helen、Tim 四人头发为黄色,根据他们出场时的角色介绍可知他们是白种人,而其他

表2 现行译林版四年级小学英语教科书中各角色在插图中出现的数量及比例

插图性别	封面	Project	Story time	Fun time	Sound time/Rhyme time/Song time	Checkout time	合计	占比 (%)
男性学生	4	11	114	36	38	25	228	57.43
女性学生	5	13	80	23	10	10	141	35.52
男性成人	0	0	9	0	1	1	11	2.77
女性成人	1	0	12	0	3	1	17	4.28

角色头发为黑色是中国人，也就是黄种人。但是，在Character角色介绍版块中，插图里所有人的肤色是一样的，都是偏白的色调，这里应当将黄种人的肤色改黄一点，与白种人作出区分。而在课后练习中，插图中人物的肤色几乎都是棕黄色的，虽然可能画的是黄种人，但是根据颜色无法区分。如图1，中间的小男孩比两边人物肤色要黑一些，似乎是棕种人的肤色，还有一头常见于棕种人的爆炸卷发，但是我们无法根据已有信息确定他的种族。因此，在设计插图时应当选取适当的颜色，明确每一个角色的肤色和特征，不要让师生看不出角色的种族，从而忽视这一方面的文化教育。

2.4 性别文化

表2列出了上下两册译林版四年级现行小学英语教科书中所有插图里不同性别角色出现的数量，可得出如下结论：

整体倾向于男性角色，未达到男女比例均衡

由表2可知，男性角色出现次数明显多于女性角色，虽然女性成人出现次数略高于男性成人，但男性学生出现次数比女性学生出现次数高出太多，导致男性角色占比比女性角色高出20.4%。

2.5 饮食文化

饮食文化在四上Unit 6 At the snack bar这一单元中涉及得比较多，包含了不同国家不同地区的饮食偏好。汉堡、三明治、咖啡等大多流行于欧美国家，中国偏好于米饭、面条和茶，这体现了不同国家的饮食喜好，体现了多元文化，值得肯定。但是涉及内容还偏少，且只涵盖了部分国家和地区的饮食文化，寿司、冬阴功汤、鲑鱼罐头等特色饮食都未呈现。当然，此处教学的是简单的日常饮食，这些其他特色可以随着学习的深入再加以拓展，逐渐体现各个国家各个地区的特色饮食，让学生了解全世界。

2.6 服饰文化

如图2所示，两册书中大面积教学服饰的只有四下Unit 6 Whose dress is this?这一单元，生词从上衣到裤子到手套还比较全面，列得足够详细。其实，所有插图里每一个角色身上的衣服都是服饰文化的一部分，如图3所示，书中还有对发带、领结、围裙、发夹的描绘。



图2



图3

但是缺乏对特殊服饰的刻画，比如中国传统民族服饰，回族的小圆帽、蒙古族的蒙古袍、苗族的银项圈等，若加入这部分内容不仅让学生欣赏到美丽的中国服饰，增强文化自信，还能领略到少数民族的风采，体现多元的民族文化，增强民族认同感和自豪感。

3 结论

本研究只是以译林版四年级为例，现行小学英语教科书中必然有更多关于多元文化的内容，但从中已可以看出现存的一些问题。教科书的编排一直在更新，它不可能达到完全的平衡也就是常说的完美，只能在反复钻研与修改中趋于完美。希望此篇分析和建议能够让教科书的编排更加完善，解决相关问题，给学生呈现出一个真实、丰富、多元的世界，推动基础教育的进一步发展。

参考文献：

- [1] 邱月. 基于多元文化视角浅析小学语文教材——以人教版小学六年级(下)为例[J]. 群文天地, 2012, (07): 215-216.
- [2] 敏玉. 星期中的科学与宗教[J]. 课外阅读, 2007, (02): 64.